

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования**

**“ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ” (ФГБОУ ВО “ЮУрГГПУ”)**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**  
**КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МОАЯ**

**Тема**

**Гендерные особенности художественного текста (на материале произведений писателей XX в.)**

**Выпускная квалификационная работа**

**по направлению \_ 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата**

**“Английский язык. Немецкий язык”**

Проверка на объем заимствований

89,84 % авторского текста

рекомендована к защите

Рекомендована/не рекомендована

«25» июня 2018 г.

Зав.кафедрой английского языка

и МОАЯ Кунина Н.Е.

Выполнила:

студентка группы ОФ-503-088-5-1

Хамитова Земфира Рафаэлевна

Научный руководитель:

кандидат филологических наук,

доцент Мошкович В. М.

Челябинск,

2018



## Содержание

Введение.....	3
Глава 1. Гендерная специфика текста.....	6
1.1. Понятие «гендер» в лингвистике.....	6
1.2. Гендерные исследования в зарубежной лингвистике.....	9
1.3. Гендерные исследования в отечественной лингвистике.....	15
1.4. Феминистская лингвистика.....	19
1.5 Мужская и женская проза.....	24
Выводы по первой главе.....	26
Глава 2. Анализ языковых особенностей, отражающих гендерную специфику художественных текстов.....	28
2.1. Творчество писателей 20 века сквозь призму гендерной лингвистики.....	28
2.1.1 Лексический уровень .....	28
2.1.2 Синтаксический уровень .....	34
2.2. Творчество писательниц 20 века сквозь призму гендерной лингвистики .....	36
2.2.1. Лексический уровень.....	36
2.2.2. Синтаксический уровень.....	44
2.3. Практическая значимость исследования.....	49
Выводы по второй главе.....	51
Заключение.....	56
Библиографический список.....	58
Приложение 1. Примеры детерминативов и диалогов в мужских текстах .....	64
Приложение 2. Комплекс упражнений для работы с гендерно маркированной лексикой .....	66



## ВВЕДЕНИЕ

Представленная выпускная квалификационная работа посвящена исследованию гендерных особенностей художественного текста (на материале произведений писателей XX в.).

**Актуальность исследования.** Актуальность данной работы заключается в том, что лингвистическая гендерология является достаточно молодым научным направлением, и сейчас в отечественной лингвистике наблюдается рост исследований, посвященных изучению гендерных особенностей языка и речи. Помимо этого, многие лингвисты, работающие в области гендерных исследований языка по-разному трактуют черты, которые присущи «мужскому» или «женскому» письму.

**Новизна исследования.** В данной работе анализируются художественные тексты, созданные британскими писателями и писательницами 20 века и определяются лексические и синтаксические особенности «женского» и «мужского» письма. Обычно в работах подобной тематики рассматриваются лишь гендерные особенности речи персонажей произведений. Нами было выбрано изучение художественного текста в гендерном аспекте, т.к. в данном случае художественная речь является способом самовыражения автора. И в данной работе мы попытаемся определить, влияет ли половая принадлежность автора на подбор используемых языковых средств и на стиль написания.

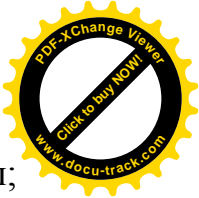
**Объектом исследования** являются 4 «мужских» и 4 «женских» текста британской прозы XX века.

**Предмет исследования** – языковые особенности, отражающие гендерную специфику художественных текстов.

**Цель работы** – выявить особенности «мужской» и «женской» прозы.

Поставленная цель предполагает решение следующих **задач**:

- изучение литературы по теме исследования;
- отбор материала;
- анализ художественных текстов, авторами которых являются мужчины;



- анализ художественных текстов, авторами которых являются женщины;
- установление гендерных особенностей текста.

В соответствии с целью и задачами исследования основными **методами** в данной работе являются:

- метод наблюдения и описания,
- контекстологический анализ,
- квантитативный анализ.

**Практическая значимость.** Материалы исследования могут использоваться в курсе страноведения и гендерной лингвистики, интерпретации художественного текста.

**Гендерная лингвистика (лингвистическая гендерология)** – это научное направление, где центральным понятием является «гендер». Сам термин «гендер» подразумевает изучение социальных, культурно-исторических различий между мужчинами и женщинами. И эти различия отражены в языке и речи. Данная область исследований всегда вызывала большой интерес у лингвистов. За последние 30 лет было выпущено множество статей и книг, посвященных гендерным исследованиям языка.

**Теоретической базой исследования** являются работы известных отечественных и зарубежных лингвистов в области гендерной лингвистики (Е.А.Земская, А.В.Кирилина, М.А.Китайгородская, Дж. Коатс, Р.Лакофф, С.Спир, Р.Уодак и др.

**Материалом исследования** послужили:

Тексты, авторами которых являются *женщины*:

- 1.В.Вулф "Миссис Дэллоуэй".
- 2.М.Корелли «Сила неведомая».
- 3.А.Кристи «Убийство Роджера Экройда».
- 4.А.Мердок "Черный принц".

Тексты, авторами которых являются *мужчины*:

- 1.У.Голдинг "Повелитель мух".
- 2.Г.Грин "Суть дела".



3.Д.Г.Лоренс «Радуга».

4.Г.К.Честертон "Человек, который был Четвергом".

**На защиту выносятся следующие положения:**

- вербальная репрезентация эмоций зависит от гендерной принадлежности автора произведения;
- существует совокупность признаков, характеризующих половую принадлежность автора;
- особенности мужского и женского текстов проявляются как на лексическом, так и на синтаксическом уровне.

В соответствии с целями и задачами исследования работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка и двух приложений.

Во введении обосновывается актуальность исследования, определяются его цели и задачи.

**В первой главе** рассматриваются основные термины, подходы к изучению гендерной проблематики языка в зарубежной и отечественной лингвистике.

**Вторая глава** представляет анализ практического материала с целью выявления особенностей «мужской» и «женской» прозы. В данной главе также представлен комплекс упражнений для работы с гендерно маркированной лексикой.

**Заключение** содержит основные итоги проделанной работы. **Библиографический список** включает 47 наименований работ отечественных и зарубежных лингвистов.



## ГЛАВА I. ГЕНДЕРНАЯ СПЕЦИФИКА ТЕКСТА

### 1.1. Понятие «гендер» в лингвистике

Гендерные исследования носят междисциплинарный характер. Они предполагают изучение философских, социологических, психологических вопросов, связанных с проблемами личности, взаимоотношения полов, института семьи.

Само слово «гендер» (от.фр. *genre* – род, вид) появилось в английском языке уже с начала 15 века. Хотя также этот термин используется наряду со словом "пол"(sex), в наши дни в академических областях культурологии, в гендерных исследованиях и социальных науках в целом, данный термин часто относится к социокультурным дефинициям понятий мужчины и женщины, а не только к их биологическим различиям.

До появления гендерной лингвистики существовали только две основные дисциплины, работа которых затрагивала гендерные различия в языке. Эти две дисциплины - антропология и диалектология. В антропологии язык является частью наблюдения за всем спектром социального поведения в том или ином сообществе. Диалектологи анализировали речь сельских общин с целью изучения языковых изменений и сокращения числа сельских диалектов. Как антропологи, так и диалектологи писали о наличии гендерных различий в языке.

Различия между языком мужчин и женщин отмечались в антропологической литературе с XVII века. Исследователи заметили, что в некоторых культурах существуют «мужской» и «женский» языки, т.е. выбор определенных синтаксических и лексических единиц зависел от пола говорящего.



В 1990 году Д.Таненн был введен термин «гендерлект». Гендерлектами являются речевые особенности женщин и мужчин в пределах одного национального языка. Эти особенности могут проявляться в лексике, грамматике и стилистическом оформлении [46, с.317].

Например, монголы избегают употребления имен погибших людей, хищных животных и некоторых гор и рек, которые считаются населенными духами. Женщинам категорически запрещено использовать имена умерших братьев, отцов. Помимо этого, им не разрешается пользоваться какими-либо словом или слогом, который встречается в каких-либо запрещенных именах. Например, там, где имя Shar табуировано, женщина не должна использовать и другое похожее на это имя слово shar (= желтый), но может заменить его синонимом angir (желтый)[15].

Еще в Средние века (IX-XII) в Японии художественная литература делилась на «мужскую» и «женскую». Они были основаны на разных системах письма и отличались своей тематикой. Так например, авторы-мужчины занимались написанием научных и религиозных трактатов, составлением деловых документов. Также очень часто они употребляли заимствования, пришедшие из китайского языка. Авторы-женщины писали романы, эссе на японском литературном языке, использовали японскую азбуку хирагану [5].

Выбор источников информации имеет решающее значение в любом лингвистическом исследовании. Так известный лингвист-диалектолог Л.Гауч писал: «Женщины более консервативны, чем мужчины; они сохраняют речь наших предков более точно» [15, с.27].

Такая точка зрения объясняется следующим: в те времена женщины вели более уединенный, закрытый образ жизни. И это способствовало сохранению диалекта. А что касемо речи мужчин, то для них было характерно взаимодействие с другими людьми, проживавшими на других территориях, участие в путешествиях и военных походах. И все эти факторы способствовали проникновению в их речь новых лексических единиц.



Наиболее активно гендерная лингвистика стала развиваться последние десятилетия прошлого века. Это обусловлено распространением постмодернистской философии, ее установкой на переосмысление и новизну. Происходил постепенный пересмотр научных принципов изучения таких категорий как этнос, возраст и пол.

Другими предпосылками к развитию и становлению гендерной лингвистики стали социолингвистические и феминистские движения, появившиеся в 1960-70 гг. Наибольшее распространение они получили в США и Германии. И это выразилось в языкознании в виде т. н. феминистской критики языка, обосновавшей гендерные асимметрии в языке и направленной на их устранение.

Например, во многих языках слова «мужчина» и «человек» совпадают, а названия большинства профессий используются только в мужском роде. В английском “man – мужчина, человек”; в немецком “der Mann – мужчина, человек”; в французском – «l’homme – мужчина, человек». Данные примеры являются проявлением «андроцентризма» в языке. Впервые этот термин был употреблен в 1911г. американской писательницей Шарлот Перкинс Гилман.

Андроцентризм – культурная традиция, которая ставит мужскую точку зрения в центр мировоззрения, культуры и истории, подчеркивает ценность мужчины, в то же время маргинализируя и ограничивая сферу деятельности женщин и их восприятие.

В противовес этому возникла теория гиноцентризма, которая ставит женщину в центр мироздания, приписывая ей доминирующую роль. Развитие гиноцентризма и феминизма привели к началу реформирования официального языка в ряде стран – в США, Германии и др.[3].





## 1.2. Гендерные исследования в зарубежной лингвистике

Если в России гендерная лингвистика является все еще новой областью для изучения, то в других странах уже к концу 80-х было проведено множество исследований, посвященных данной тематике.

Ученые рассматривали речевое поведение мужчин и женщин на фонетическом, лексическом и синтаксическом уровнях. В некоторых случаях мнения авторов по тому или иному вопросу расходились.

Например, известный британский лингвист П.Траджил писал: «Женщины используют более стандартный язык, чем мужчины, потому что они пытаются адаптироваться к общественным нормам». В то же время его коллега Р.Водак придерживалась совершенно другой позиции. Проведя масштабные исследования, она пришла к выводу, что именно женщины, особенно в молодом возрасте, как правило, говорят на диалекте, используют сленг, т.е. именно для женщин свойственно использование языка, отличающегося от нормы» [15].

Мы можем отметить, что в зарубежной лингвистике прослеживаются три подхода к изучению гендерной проблематики языка. Один из них – **подход неполноценности**.

В 1922 году датский лингвист О.Джесперсен опубликовал монографию «Язык: его природа, развитие и происхождение». В ней упоминалось о наличии гендерных различий в языке. По его мнению, «в отличие от мужчин, женщины имеют ограниченный словарный запас, часто используют в речи прилагательные, наречия и менее сложные предложения. Они чаще, чем мужчины не заканчивают свои предложения, т.к. начинают говорить, не задумываясь, что они собираются сказать дальше» [42,с.115].

Сущность данного подхода заключается в недооценке свойств «женского языка» при сопоставлении его с «мужским вариантом».



Известный американский лингвист, профессор Калифорнийского университета Р.Лакофф является главным сторонником данного подхода. В своей известной книге "Язык и место женщины" она рассматривает различия в двух аспектах: "как женщины должны говорить" (их использование языка или их речевое поведение) и способы, с помощью которых о женщинах говорят (как они представлены в языке) [44,с.24].

Также Р.Лакофф подчеркивает ряд языковых различий в использовании предположительно параллельных, или симметричных терминов, которые взяли на себя неэквивалентные значения пола:

-В то время как женщина может называться 'saleslady' или 'saleswoman', 'salesgirl' 'shopgirl', для обозначения продавца-мужчины используется только одно слово 'salesman'.

- Слова "master" и "mistress" больше не имеют эквивалентного значения. "Master" используется для обозначения мужчины, который приобрел успех в какой-либо деятельности или области, а "mistress" приобрело новое значение - «любовница», «содержанка» .

- В то время как слово 'bachelor' приобретает положительное значение, слово 'spinster' имеет негативную коннотацию [44, с.24].

Р.Лакофф считает, что «представления о женщинах в языке отражают подчиненное положение их в обществе. Мужчины определяются с точки зрения того, что они делают, какой профессией они занимаются, а женщины определяются с точки зрения мужчин, которым они принадлежат"[37].

Следующим является **подход доминирования**. Ведущей целью исследователей-лингвистов данной направленности стало изобличение прецедентов мужского доминирования в лингвистическом плане. Подход доминирования появился 5 лет спустя после того как Д. Спендер выпустила книгу «Язык, созданный мужчиной» (Man Made Language).

Д. Спендер считала, что сексизм «закодирован в языке». И в пример, она приводит использование такого понятия как "man". Д.Спендер



утверждает, что даже в то время, когда оно применяются и к женщинам и мужчинам, использование категории 'he' и 'man' на самом деле делает женщин «невидимыми»: ведь люди думают о лице мужского пола (male), когда они используют термин “ man”(человек) [44, с.26].

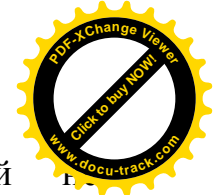
Д. Спендер придерживалась радикально-феминистических воззрений. Но несмотря на это, ее работа оказала большое влияние на последующее развитие гендерных исследований. Во-первых, она была одной из первых феминисток, что бросила вызов тем лингвистическим тенденциям, которые прослеживаются в работе Р. Лакофф и других авторов – отделение формы языка от его функции и изучение того, как гендер представлен в языке, как мужчины и женщины используют язык. Аргумент Д. Спендер о том, что мужчины используют лингвистические ресурсы для поддержания своей власти, стал популярной темой для гендерных и языковых исследований в ряде областей, которые исследовали микро-интерактивные методы, используемые мужчинами для доминирования и контроля при разговоре.

**Подход различия.** Развитие данного подхода связывают с публикацией в 1990 году книги “Ты меня не понимаешь! Почему женщины и мужчины не понимают друг друга”, автором которой является известный американский социолингвист Д.Таннен [46,с.179]. Данная работа стала своего рода руководством для всех, кто заинтересован в понимании различий в разговорном стиле мужчин и женщин.

После публикации книги Д. Таннен в свет вышло еще несколько работ, написанных с опорой на принципы подхода различия. Среди них книга «Мужчины с Марса, женщины с Венеры» Д. Грея, а также «Почему мужчины не слушают, а женщины не могут читать карты» А. Пис [37].

Сторонники данного подхода считают, что эти различия не могут быть объяснены ни подчиненным социальным положением женщин, ни доминирующим положением мужчин в обществе.

Мужчины и женщины изначально овладевают языком по-разному. Еще в детстве начинают формироваться гендерные стереотипы. Но во



многих отношениях различия мужского и женского стилей симметричны. Мужчины и женщины, оказавшись в одной группе, скорее всего начнут говорить в манере более привычной для них.

**Динамический подход** является новейшим подходом в зарубежной лингвистике. В рамках данной парадигмы гендерные различия рассматриваются не как имманентные врожденные качества, а как социально обусловленные характеристики. Как пишет Дж. Коутс: «Гендер больше не является дополнительной, статичной характеристикой». Согласно данному подходу, речь коммуниканта (независимо от пола) может иметь и женские, и мужские черты, особенно в художественной литературе. Поэтому был создан так называемый концепт «создания гендера» [39,с.14].

К.Вест и Д.Циммерман развили эту идею в своей совместной работе «Создание гендера». Они отрицают подход неполноценности и доминирования. Они анализируют данные устного и письменного языка с целью понимания динамики гендерного становления [39,с.14].

Мужчины и женщины используют язык по-разному. Выбор лексики, грамматических шаблонов, просодических средств достаточно различен.

Вербальное поведение мужчин является более агрессивным, поскольку оно должно демонстрировать доминирующую позицию. Женщинам отводится подчиненная роль как на рабочем месте, так и дома, что обуславливает более активное сотрудничество и менее агрессивные стратегии женской речи. Некоторые регулярные особенности мужской речевой стратегии:

- инициирование и получение более вербального и невербального взаимодействия, чем в женской стратегии;
- использование большего числа тем для общения;
- более частое перебивание говорящего;
- односложные ответы;
- игнорирование замечаний другого человека;
- догматичность, сдержанность.



Основные стратегии женской речи:

- поддерживание разговора, а не инициирование,
- большее количество вопросов,
- детальность, подробность;
- эмоциональность, а не объективность;

Говоря, мужчины больше полагаются на лексические и грамматические системы; женщины эффективно используют просодическую систему - их диапазон высоты тона обычно шире, чем у мужчин.

Что касается лексики и синтаксических структур, мужчины, как правило, используют:

- сленг,
- обценную лексику.
- простые, иногда неправильно построенные предложения.

Женщины чаще используют:

- экспрессивную, эмоционально-окрашенную лексику,
- восклицательные предложения,
- слова - усилители (intensifiers)(так, такие и др.),
- уменьшительно-ласкательные слова,
- социально престижные лексико-синтаксические формы,
- разделительные вопросы.

В.О'Барр и К.Аткинс подчеркивали, что необходимо принимать во внимание индивидуальные, социальные и возрастные особенности. Они выделяли так называемую «бессильную речь» (powerless speech), для которой характерны: разделительные вопросы, хеджирование, фразы, передающие неуверенность, неопределенность (например, я не уверен), восклицания, эллиптические предложения, нелогичная последовательность конструкций. Связь между данным типом речи и женским речевым стилем укрепляет старый гендерный стереотип о женщинах как о слабых и менее компетентных членах сообщества [42,с.120].



Помимо гендерного фактора анализ письменной речи должен учитывать широкий спектр факторов:

- социальное положение коммуниканта; его происхождение;
- образовательный, профессиональный статус;
- ситуативный контекст;

Огромную роль играют:

- тип дискурса – деловой, научный, политический или разговорный,
- обсуждаемая тема (формальность/неформальность);
- прагматические факторы - цель автора, коммуникативная компетентность пишущего.

Один и тот же человек может использовать разные стили в разных речевых ситуациях [37].



### 1.3. Гендерные исследования в отечественной лингвистике

В России гендерные исследования языка приобрели наибольшую популярность в начале 90-х гг. XX века. В этот период времени отечественная лингвистика стала использовать понятие «гендер». И именно в 90-х гг. на постсоветском пространстве впервые были опубликованы труды зарубежных авторов, посвященных данной тематике.

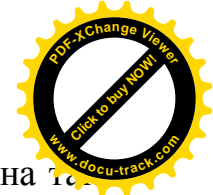
Проблема пола изучалась и в рамках других дисциплин. Исследования подобного рода носили в основном бессистемный характер. Они не были связаны с социальным конструктивизмом (социально-психологической теорией, изучавшей социальное взаимодействие индивида с другими людьми). Но тем не менее отечественные лингвисты внесли достаточно большой вклад в развитие гендерных исследований [17].

Лингвокультурология изучает феминность и маскулинность (под этим понимаются женские и мужские свойства) и их отражение в языке. Помимо этого проводится типологическое сравнение концептов с гендерными концептами других языков.

Как и зарубежная, отечественная лингвистика изучает степень андроцентричности языка, проявление гендерных стереотипов и асимметрий. При создании концептосферы, связанной с отражением гендера в языке, была замечена асимметрия в пользу маскулинности маркированных единиц. Это значит, что женщина выступает в качестве дополнения по отношению к мужчине, не нуждающегося в добавочной идентификации.

Одними из первых, кто стал более детально изучать гендерные особенности языка, были Е.А.Земская и М.А.Китайгородская. Первоначальные наблюдения устной и письменной речи представителей обоих полов привели к следующим результатам:

-типичная форма построения текста, которая свойственна женщинам, — это установление разговорной тематики, которую порождают действия, производимые говорящими и т. п.;



-представители мужского пола переключаются тяжелее. Им свойственна так называемая «психологическая глухота». Это отражается в увлеченности одной определенной обсуждаемой темой;

-женщины чаще в поддержку своего аргумента приводят примеры из своей жизни или личного опыта окружающих их людей;

-мужская речь охарактеризована терминологичностью, стремлением к точности. Самой обсуждаемой темой является «работа, профессия». Замечено употребление и в письменной и в устной речи стилистически сниженных средств, что делает речь более грубой;

-к типичным чертам женской речи авторы относят высокую эмоциональность, которая создается при помощи использования слов-интенсификаторов (жутко обидно; колоссальная труппа; масса ассистентов) и более частое использование междометий;

-ассоциативные поля мужчин и женщин относятся к разным фрагментам картины мира, т.е. мужская речь – это преобладание таких тем как «профессиональная деятельность», «милитаризм, военная сфера», «спорт», а женская речь – это «окружающий обыденный мир», «искусство», «семья и отношения».

-также для женской речи характерна тенденция к интенсификации положительной оценки. В мужской речи более выражено используется отрицательная оценка, включающая стилистически сниженную лексику, жаргонизмы, профессионализмы и инвективы (обличительная, полемичная речь) [9, с.113-114].

Т.В.Гомон относит к характеристикам мужской речи:

-армейский, тюремный жаргон,

-употребление вводных слов, констатирующих факты. Мужская речь имеет точную номинацию,

-нейтральная лексика,

-газетно-публицистические клише,

-употребление нецензурной лексики в качестве вводных слов,





Женскую письменную речь характеризует:

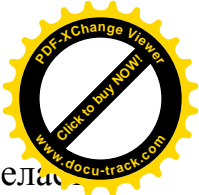
- наличие вводных слов,
- клишированные фразы, книжная лексика,
- модальные конструкции, выражающие степень неуверенности, неопределенности,
- использование вместо нецензурной, обценной лексики эвфемизмов,
- частое использование инвективов,
- использование конструкции «наречие+наречие», слов-интенсификаторов (очень плохо, слишком скучно) [7,с.17].

Существенный вклад в разработку лингвокультурологических гендерных исследований был внесен Московским государственным лингвистическим университетом. В МГЛУ была создана лингвистическая научная школа, ученые которой выпустили ряд работ, позволивших изменить раннее представление о гендерологии и гендерной теории в целом.

Так гендерные аспекты языка и коммуникации активно изучались такими лингвистами как А.В.Кирилина и М.В.Томская. В своих работах они подробно изучали изменение содержания и вербальной формы репрезентации мужчин и женщин в отечественных СМИ и рекламе. Помимо этого, в ряде их статей рассматривались гендерные аспекты профессиональной коммуникации.

Необходимо отметить, что в последние годы в отечественной лингвистике гендер рассматривается с точки зрения ментальности и этнокультурализма. Также лингвистическая репрезентация гендера изучается в различных видах дискурса, в особенности, в художественном и политическом дискурсе. Анализируются процессы построения гендерных моделей в художественных произведениях.

Работы российской гендерологии имеют большую практическую ценность. В первую очередь, это связано с потребностями криминалистической экспертизы. Огромную значимость имеет установление признаков, по которым можно идентифицировать мужскую или женскую



речь (в том числе и письменную речь). Отечественная гендерология делает акцент на разработку методик установления имитации речи лица противоположного пола и выяснения признаков текста, позволяющих установить фальсификацию[17].



## 1.4.Феминистская лингвистика

В 1960-х годах появился новый термин "сексизм". Речь идет о дискриминации в рамках социальной системы по признаку половой принадлежности. С концепцией "сексизма" женщины впервые стали подавленным меньшинством, выражающим основные политические интересы в том, чтобы их судили и ценили наравне с мужчинами.

Социальные группы часто определяют себя посредством общего языка, который играет важную роль в создании идентичности и, для субкультуры, служит средством различения себя от внешнего мира. Это значит, личность проявляется в определенном разговорном стиле, проявления эмоций и т. д.

Феминистская лингвистика или феминистская языковая критика появилась в 60-70-х годах XX века. Ее возникновение было вызвано рядом причин как экстралингвистического, так и интралингвистического характера. К первой группе причин можно отнести целый ряд событий, а именно развитие “ женского движения” в США и Европе, рост популярности феминизма, расцвет философии постмодернизма и когнитивной эволюции. Среди интралингвистических причин, которые способствовали появлению феминистской лингвистики, следует отметить появление новых научных школ в области лингвистики 50-60-х гг., развитие психолингвистики, квантовой социолингвистики, прагматики, теории коммуникации; изучение человеческого фактора и проблемы взаимосвязи языка и биосоциальных особенностей человека; смена парадигм в науке и происхождение методологической и научной базы для развития гендерных исследований в социальных науках.

Феминистки считают, что язык является символическим отражением андроцентричной структуры как одно из средств дискриминации женщин [37]. По их мнению, языковые системы выражают патриархальную структуру общества. Такое предположение отражает основное соображение социолингвистики, а именно, что язык и социальные нормы взаимосвязаны



[47,с.702]. Если это утверждение принято, – и такие теории вытекают из концепции "языковых игр" Витгенштейна 1967 года - то женское доминирование также должно проявляться в языке.

Существует предположение о том, что в языке системы лексических и морфологических элементов и грамматических правил основаны на сексизме, т.к. “благодаря своей долгой истории в качестве публичных лиц, принимающих решения, мужчины не только определяют экономическую, политическую и социальную направленность общественной жизни, а также влияют на функционирование и смысловое содержание каждого отдельного языка” [37, с.12 ]. Взаимовлияние языковой системы и структуры общества стало объектом исследования в феминистской лингвистике.

Также объектами феминистской системной лингвистики являются проявления патриархализма в различных языковых системах.

Согласно Хеленгеру, феминистская лингвистика отличается от всех других дисциплин следующими тремя аспектами, которые аналогично анализируют взаимосвязь между языком и гендером:

1. Феминистская лингвистика ставит женское и мужское языковое поведение и языковые явления, связанные с обозначением гендера в центральную позицию в своих исследованиях.
2. В феминистской лингвистике делается большой акцент на изучение гендерной языковой асимметрии, а использование языка рассматривается как проявление языковой дискриминации женщин (сексизма). Традиционные исследования обычно обходятся описательными результатами.
3. Феминистская лингвистика ищет альтернативы в соответствии с принципом лингвистического, равного общения между женщинами и мужчинами. Она направлена на изменение устоявшихся языковых норм в связи с изменениями, происходящими в обществе, т.е. с экстралингвистическими факторами [47, с.700].

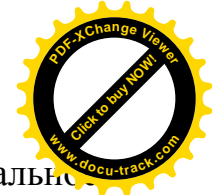
В настоящее время в феминистской лингвистике можно выделить две основные тенденции. Первая из них посвящена исследованию



дискриминации образа женщины в языковой картине мира. Ее представители считают, что язык фиксирует мужское видение мира, "навязывая" мужские ценности и оценки. Из этого следует, что почти все языки, действующие в нашем патриархальном обществе, являются "мужскими". И образ женщины, отраженный в языке, снабжен отрицательными коннотациями и характеристиками. Здесь можно сослаться на работы, анализирующие механизмы инклюзивности в грамматическом мужском роде: идентификация в языке происходит по мужскому полу, если речь идет о представителях обоих полов. Таким образом, лексика языка стала одним из центральных объектов этих исследований, поскольку именно лексика отражает негативные определения, касающиеся женщин. Исследования выявили следующее: координация на синтаксическом уровне происходит по форме грамматического пола соответствующей части речи, а не реального рецензента пола. Кроме того, лексические средства описания женщин и их особенностей имеют преимущественно негативные коннотации. В соответствии с этим подходом язык также определяет распределение гендерных ролей, которое становится устаревшим в современном обществе: мужчина предпринимает что-то творческое, новаторское, а судьба женщины - это дом, уход за детьми.

Существительные женского рода являются производными от мужских, а не наоборот. Применение женского обозначения к референту-женщине понижает ее статус, а мужское обозначение, наоборот, повышает его. Многие существительные не имеют гендерной спецификации. Для обозначения группы людей предпочтение отдается мужской форме. Так, если имеются в виду учителя и учительницы, достаточно сказать "учителя". Таким образом, согласно феминистской критике языка, в массе случаев женщины вообще игнорируются языком [29].

Интерес представителей второго направления сосредоточен на изучении особенностей дискурса в целом. Практически все исследования являются проблемно-ориентированными, поскольку исследуют речевое



поведение в обычных повседневных ситуациях, имеющих социальное значение. Они обращены к существенным социальным проблемам, которые в результате анализа могут быть лучше осмыслены и, возможно, начнут решаться. Язык и общество рассматриваются как диалектически взаимосвязанные понятия.

Дискурсивные исследования характеризуются широким охватом, анализируя самые разные аспекты ведения аргументативных диалогов – телевизионные шоу, политические дебаты, диалоги в семье, школе и даже религиозный дискурс и т. д. Феминистская лингвистика предполагает, что на основе патриархальных стереотипов, закрепленных в языке, развиваются различные стратегии речевого поведения мужчин и женщин. Известный лингвист Дж. Пенелопа создала концепцию “патриархальной Вселенной дискурса”, концептуальная суть которой сводится к тому, что женщины вынуждены определять и выражать себя в языке, воплощающем мужской взгляд на мир. Необходимо изменить весь мужской дискурс и менталитет, связанный с ним, чтобы иметь возможность освободиться от патриархального менталитета и языка.

Таким образом, это были основные тенденции в феминистской лингвистике. Необходимо также отметить, что в настоящее время феминистская лингвистика уже достигла значительных успехов в области реформирования языковой нормы. Система английского языка претерпела большие изменения; феминистки предложили использовать слова, которые могли бы лучше описать женщин, их отношение и женскую сущность и природу. При печати своих объявлений работодатели должны использовать как мужские, так и женские названия профессий, иначе им придется заплатить штраф. Феминистки также предлагают использовать форму "teу" вместо местоимений "he" или "she". Они предлагают все новые и новые слова, пытаясь, наконец, сбалансировать мужчину и женщину в языке.

В целом, усилия, предпринятые представителями феминистской лингвистики относительно его реформирования, можно разделить по двум



основным направлениям: 1) замена сексистских слов и понятий гендерно нейтральными; 2) создание позитивного имиджа восприятия женственности и женщины в языке.

В рамках ЮНЕСКО вопрос об искоренении сексизма в языке был впервые рассмотрен в 1987 году. В 1990 году Совет Европы принял документ с рекомендациями по ликвидации проявлений сексизма в языке. В США в 1974 году было выпущено «Руководство по несексистскому применению языка». Позднее были опубликованы «Справочник по несексистскому правописанию», «Несексистский язык от А до Я» (1995г.) [29].

В 1980 году в Германии впервые издаются «Основные направления избегания сексистских выражений в немецком языке». Также основная масса европейских и американских издательств допускает к печати лишь только те работы, которые не содержат андроцентрических языковых стереотипов.



## 1.5. Мужская и женская проза

С точки зрения лингвистики, **текст** – это последовательность высказываний, для которой характерна логичность и связность.

Текст художественной литературы тесно связан с личностью автора, с теми событиями, которые происходили в его жизни. Художественный текст обладает композицией. В свою очередь, содержание композиции зависит от жанровых особенностей. Для любого художественного текста характерна образность и эмоциональность, т.к. он строится на основе ассоциативно-образного мышления автора. Художественный текст обладает гендерной детерминированностью. Поэтому всю литературу можно разделить на мужскую и женскую, т.к. мужчины и женщины обладают разным психотипом. Мужчины-авторы описывают женщин с мужской точки зрения. А писательницы воплощают героинь с преобладающей для них психикой, поведением, и описывает мужчин со своей точки зрения. Считается, что для женской или так называемой феминной прозы важны межчеловеческие отношения. Мужская литература исключает мелодраму, а роман как литературный жанр существует благодаря женщинам. Женщина-автор выступает в качестве тонкого психолога, с развитым чувственным восприятием мира, большое внимание уделяет рефлексии. А большая часть мужской прозы относится к научно-популярной литературе. Они дают богатый материал для объяснения жизни в теории, так же как и произведения писателей-философов, использующих литературный язык и образы для передачи более глубоких философских мыслей [34].

Феминность и маскулинность выстраивают оппозицию гендерного сознания. Сознательная ориентация на образное эстетическое познание гендерных отношений в обществе, наметившаяся на рубеже XX-XXI в.в., ведет к глубокому и подробному раскрытию оппозиции «феминное-маскулинное» (порядок определяется характером творчества – женского или





мужского) как в содержательной сущности образов литературных героев, так и в поэтике произведений в целом [35].

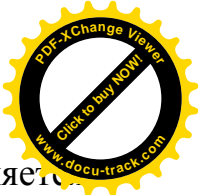
Возникшая феминно-маскулинная оппозиция выражается в авторском взгляде на мир, т.к. говоря о женской прозе, речь идет не о биологическом поле, гендер рассматривается как некое социокультурное явление, позволяющий в прозе, написанной женщиной увидеть различное сочетание феминности и маскулинности. Именно это сочетание определяет типологию творчества и его поэтику. Но очень часто такие понятия как «феминная проза», «женский роман» носят в себе признак вторичности и отклонения от существующих стандартов литературы. Но стоит отметить, что женщины имеют другую, совсем иную психологическую организацию. Поэтому самовыражение женщин в литературе имеет отличную от мужской форму.

А. Кайданский выделяет **три типа женской прозы**:

- андрогинная проза, в которой автор стремится усвоить мужское восприятие мира;
- аннигилятивная проза, в которой проявляется нарушение гендерной идентичности автора;
- феминная проза, имеющая все типичные черты так называемого «женского письма» [12].

На данный момент авторы многих литературно-критических статей предрекают дальнейшее развитие женской прозы. И. Савкина настаивает на выделении женской прозы в самостоятельное литературное явление.

В некоторых работах выражается совершенно иная точка зрения.. Как писала Е.Щеглова: «Наука не делится на «мужскую» и «женскую» - так и литература не должна иметь такое разделение». В своей работе исследовательница рассматривает женскую прозу лишь как временное явление [27, с.110].



Стоит отметить, что тема «женской» прозы не является главенствующей темой для изучения, но все равно вызывает множество споров и новых вопросов.



## ВЫВОДЫ ПО ПЕРВОЙ ГЛАВЕ

1. Гендерная проблематика языка постепенно приобретает статус самостоятельной теоретической дисциплины. Гендер рассматривается как набор специфических социальных, лингвокультурологических характеристик, возникших в результате биологических различий. Подобно таким концепциям как «возраст», «социальный статус», «этническая принадлежность» гендер (пол) также является экстралингвистическим фактором, влияющим на развитие языка.
2. Большинство лингвистов подчеркивают наличие в языке гендерных ассиметрий и андроцентризма, появившихся вследствие длительного социального доминирования мужчин.
3. Язык женщин рассматривается как вторичный признак, как отклонение от норм языка.
4. В зарубежной лингвистике выделяют 4 подхода по изучению гендерной проблематики: подход неполноценности, подход доминирования, подход различий, динамический подход. Каждый подход имеет свои преимущества и недостатки. Следует отметить, что в рамках каждого из этих подходов были достигнуты весомые результаты, было опубликовано множество работ, которые внесли большой вклад в развитие гендерной лингвистики.
5. Гендерология – достаточно новое явление в отечественной науке. Лингвистическая гендерология как отдельная теоретическая дисциплина возникла лишь в 90-х гг. XX века. Наиболее известными российскими лингвистами, работающими в данном направлении являются А.В.Кирилина, М.А.Китайгородская, М.В.Томская.
6. Среди отечественных ученых более позднего периода следует отметить таких лингвистов как Т.В.Гомон, Н.Н.Розанова, Е.И.Горошко. Ими был изучен целый комплекс признаков «мужской» и «женской» речи.



7. Характерной чертой российской лингвистической гендерологии можно назвать практическую направленность исследования «мужской» и «женской» устной и письменной речи. Были установлены определенные статистические закономерности, свойственные мужскому и женскому стилям письма.
8. Феминистская лингвистика – направление в языкознании, направленное на преодоление языковых ассиметрий. Возникло в связи с развитием женского движения в США и в ряде европейских стран.
9. Одним из первых трудов по феминистской лингвистике стала книга Дж.Коатс «Women, men and language», обосновавшая гендерную ассиметрию языка, гендерные стереотипы, стратегии речевого поведения мужчин и женщин.
10. В феминистской критике языка подчеркивается зависимый статус «женского» языка. В связи с этим были разработаны рекомендации по изменению некоторых норм языка, как например, обязательное обозначение женского пола.
11. Художественный текст имеет гендерную детерминированность, т.к. маскулинно-феминная оппозиция, является частью мировоззрения автора.
12. Существуют различные мнения по поводу деления художественной литературы на «женскую» и «мужскую». Некоторые литературные критики и лингвисты считают такое деление необоснованным. Но тем не менее, больше внимания стало уделяться изучению женской прозы как уникальному литературному явлению.



## ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ЯЗЫКОВЫХ ОСОБЕННОСТЕЙ, ВЫРАЖАЮЩИХ ГЕНДЕРНУЮ СПЕЦИФИКУ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТОВ

### 2.1. Творчество писателей 20 века сквозь призму гендерной лингвистики

Проблема гендерной маркированности языка всегда была актуальной темой. Можно ли, читая книгу, определить: кто является ее автором – мужчина или женщина? Нами проведен лингвистический анализ с целью выявления гендерных особенностей текста и их частотности в 4 «женских» и 4 «мужских» текстах британской прозы XX века.

*Тексты, авторами которых являются женщины:*

1. В. Вулф "Миссис Дэллоуэй".
2. М. Корелли «Сила неведомая».
3. А. Кристи «Убийство Роджера Экройда».
4. А. Мердок "Черный принц".

*Тексты, авторами которых являются мужчины :*

1. У. Голдинг "Повелитель мух".
2. Г. Грин "Суть дела".
3. Д. Г. Лоренс «Радуга».
4. Г. К. Честертон "Человек, который был Четвергом".

Анализ проводился на 2 уровнях языка:

- лексическом,
- синтаксическом.

Каждое произведение было рассмотрено в отдельности, также учитывались все особенности в вышеупомянутых классификациях и подходах.



### 2.1.1 Лексический уровень.

**Гилберт Кит Честертон** – признанный классик английской литературы, один из ярких писателей первой половины XX века. Его работы сочетают в себе тонкое изображение человеческой природы и блестящее развитие новых литературных форм [41].

Одним из его главных шедевров является философский роман «Человек, который был Четвергом». Поэт по имени Габриэль Сайм (на самом деле агент Скотланд-Ярда) попадает на тайное собрание анархического клуба. Центральный Анархический Совет состоит из семи членов, каждый из которых назван в честь определенного дня недели. Человек по имени «Четверг» недавно умер, и цель собрания - найти ему замену. Его друг, Грегори, надеется стать Четвергом, но его речь на выборах заканчивается провалом. Сайм, чтобы заняться шпионажем в самом командовании анархистской группировки, притворяется анархистом, произносит блестящую речь, и его выбирают в Совет.

Данный роман – гротеск, фарс с захватывающим сюжетом и очень неожиданной концовкой.

**Дэвид Герберт Лоуренс** – один из ключевых английских писателей начала 20 века. В свое время его творчество получило довольно смешанные отзывы, только после смерти он получил широкое признание и стал рассматриваться как один из великих современных романистов. Его известные работы включают “Сыновья и любовники”, “Любовник Леди Чаттерлей” и “Радуга”. В течение многих лет, его работы было запрещено публиковать, т.к. они содержали довольно откровенные сцены и ненормативную лексику.

На момент его смерти мало кто, кроме Э. М. Форстера, А. Хаксли и нескольких близких друзей, защищал его репутацию великого писателя. Тем не менее, после его смерти, мнение о нем изменилось и был признан его вклад в модернистскую литературу.



Роман «Радуга» - это не только хроника старинной семьи Брэнгуэн, живущей на ферме “Марч” на границе Дербишира и Ноттингемшира, но и пример описания женской дискриминации и мужской гегемонии в обществе. Главный герой Том Брангвен обладает ярко выраженными маскулинными чертами, он – храбрый, бесстрашный, честный, ответственный. Он – джентльмен, воплощение настоящего мужчины, жившего в индустриальную эпоху.

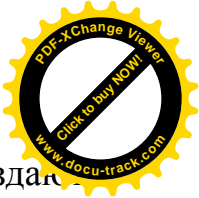
**Грэм Грин** - один из величайших писателей 20 века. Приобрел репутацию крупного писателя, создававшего не только католические романы, но и работавшего в детективном жанре. Им было написано более 25 произведений. Он исследовал моральные и политические вопросы современного мира, часто через католическую перспективу [41].

В 1948 году им был издан роман «Суть дела» (“Heart of the Matter”). Данное произведение оставалось чрезвычайно популярным в течение нескольких десятилетий. Главные темы романа – сострадание, религия, ответственность за свои поступки.

В основу истории легли воспоминания Грина о службе в Сьерра-Леоне в качестве агента британской разведки во время Второй Мировой войны. Однако Грин предпочел не называть западноафриканскую колонию, в которой происходит действие. Грин описывает главного героя, Генри Скоби, как "слабого человека с добрыми намерениями, но, к сожалению не способного изменить сложившуюся ситуацию.

**Уильям Голдинг** родился в Корнуолле в 1911 году и получил образование в школе Мальборо, затем обучался в Брейзнууз-колледж. Помимо занятий писательской деятельностью, успел поработать школьным учителем, лектором, актером, моряком и музыкантом [41].

В 1954 году, Голдинг опубликовал свой первый и самый известный роман, «Повелитель мух». Большинство издательств отказалось печатать этот роман. Главная тема “Повелителя мух” заключается в том, что люди по своей сути являются варварами. Он продемонстрировал «дикую сторону»



человечества. Мальчики, оказавшиеся на необитаемом острове, создают общество, подобное тому, в котором они жили в Англии, но вскоре их общество превращается в конкурирующие кланы, управляемые страхом и насилием.

«Повелитель мух» - роман-аллегория. Остров представляет весь мир, Ральф и Джек символизируют политических лидеров. Роман был написан после Второй Мировой войны, во время которой нацисты уничтожили шесть миллионов евреев, и США сбросили две атомные бомбы на Японию. В этом контексте глубокий пессимизм романа понятен.

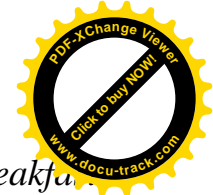
Пронизанная символикой, книга задала тон будущим работам Голдинга, в которой он продолжал изучать внутреннюю борьбу человека, борьбу между добром и злом.

С момента его публикации роман получил широкое признание во всем мире. Экранизация 1990 привлекла внимание нового поколения читателей. Два десятилетия спустя, в возрасте 73, (в 1983 году) Голдинг был удостоен Нобелевской премии по литературе.

В данных произведениях стоит отметить несколько лексических особенностей, которые можно отнести к чертам мужского письма. Вакуров А., Гомон Т.В. относили их к глубинным признакам мужской речи [5,7]. Например, в предложении существительные превалируют над другими частями речи.

*«At one corner of the square there projected a kind of angle of a prosperous but quiet hotel, the bulk of which belonged to a street behind. In the wall there was one large French window, probably the window of a large coffee-room; and outside this window, almost literally overhanging the square, was a formidably buttressed balcony, big enough to contain a dining-table. In fact, it did contain a dining-table, or more strictly a breakfast-table; and round the breakfast-table, glowing in the sunlight and evident to the street, were a group of noisy and talkative men, all dressed in the insolence of fashion, with white waistcoats and expensive button-holes. Some of their jokes could almost be heard across the square. Then the grave*





*Secretary gave his unnatural smile, and Syme knew that this boisterous breakfast party was the secret conclave of the European Dynamiters»* [Chesterton G. K. The Man Who Was Thursday]

В приведенном выше отрывке 32 существительных, 14 глаголов, 19 прилагательных.

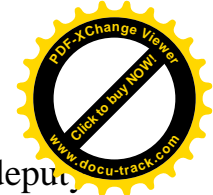
Приведем еще 2 примера:

*«Sometimes a landlady would thrust her way into her house and pull down the dangerous partitions, sometimes she would steal the lamps of her tenants, and the ripple of her theft would go out in widening rings of lamp thefts until they touched the European quarter and became a subject of gossip at the club»* [Greene G. The Heart of the Matter]. В данном отрывке - 13 существительных, 6 глаголов.

*«He couldn't tell that this was one of those occasions a man never forgets: a small cicatrice had been made on the memory, a wound that would ache whenever certain things combined - the taste of gin at mid-day, the smell of flowers under a balcony, the clang of corrugated iron, an ugly bird flopping from perch to perch»* [Greene G. The Heart of the Matter] В приведенном отрывке - 16 существительных и 6 глаголов.

Отметим, что все существительные относятся к стилистически нейтральной лексике.

Также в пространстве текстов маскулинность достигается при помощи:  
-названий только основных цветов (red, green, yellow, black, brown, blue, purple, white),  
-наличия специальной лексики. Например, в романе Д.Г.Лоуренса «Радуга» - это лексика, связанная с сельским хозяйством (farm, soil, earth, agricultural, peasants, fertile, field, to plough, to plant, to sow, hay-harvest, mowing, grain, crops, wheat, potatoes, parsley, cabbage, vegetables, groceries, grape-juice, wine, milk, bull, goose, turkey, flock, shepherd), а в произведении Г.Грина «Суть дела» слова, связанные с правоохранительной деятельностью (Colonial Secretaries, Directors of Public Works, Secretariat, law courts, police station,



Commissioner, sergeant, district officer, Field Security Police, deputy commissioner, Major, Captain, policemen, police force, report, charge sheet, Commissionership, The Colonial Police, order );

- использования абстрактных существительных (beauty, bravery, chance, coldness, confidence, compassion, courage, elegance, death, failure, gossip, grace, freedom, imagination, justice, knowledge, life, memory, liberty, peace, skill, slavery, success, humiliation, submission, truth, unreality, victory, wealth etc.);

- детерминативов, т.е. слов-указателей, модифицирующих существительное [см. Приложение 1, стр. 64];

- использования обценной лексики, т.к. речь мужчины более раскрепощенная (nigga, nigger, scoundrel, swine, Sucks to your auntie", ass-mar, damn you, sod you, batty, fat slug);

- использования прозвищ, кличек (Ticki, Bad Man, Scobie the Just, Piggy, fat boy, spat, Wacko, Wizard, Fatty);

- высокой частотности диалогической речи. [см. Приложение 1, стр. 65 ]



## 2.1.2. Синтаксический уровень.

Исследование речевого гендерного стиля в произведениях Г.К.Честертона, Д.Г. Лоуренса, Г.Грина и У. Голдинга позволило выявить следующие синтаксические идентификационные признаки мужского текста:

1). высокая частотность употребления вводных слов.

Например: «Instead of consoling her, this made her harder, more ruthless... Instead of having arrived at distinction they had come to new red-brick suburbia in a grimy, small town». [D.H.Lawrence]

«Indeed there was something clerical in all that Dr Travis did: an earnestness, almost a reverence. After all, in spite of everything, he was a Catholic... After all, it doesn't mean you won't do it again» [G.Greene].

2). Частое использование вопросительных и восклицательных предложений, неполных и эллиптических конструкций.

Письменная речь авторов-мужчин последовательна, логична и проста. Поэтому преобладают простые предложения, параллельные синтаксические конструкции. Обратимся к примеру из книги Г.К.Честертона «Человек, который был Четвергом»:

«I kneel to you. I throw myself at your feet. I implore you».

«You have kept your word. You have kept it even down to a small particular».

«There was the silent river and the silent man, a man of even classic face. And there was the last nightmare touch that his smile suddenly went wrong»

[Chesterton G. K.].

3). Подчинительная связь, по нашим наблюдениям, используется чаще, чем сочинительная:

“They had an infinite capacity for patience when patience was required - just as their impatience knew no bounds of propriety when they had anything to gain by it”... It's a useful function, you know, at a time like this, when everything is an official secret, to remind people that their tongues were made to talk with and that the truth is meant to be spoken about. [G.Greene].



“The glittering lengths of the lagoon lay below them and beyond that a long white smudge that was the reef.”. “There were no shadows under the trees but everywhere a pearly stillness, so that what was real seemed illusive and without definition. The pile of guts was a black blob of flies that buzzed like a saw” [W.Golding].

4). Еще одной особенностью мужского текста, на наш взгляд, является утвердительно - модальная императивность предложений.

Например: «He decided that he would write a full report on all the circumstances, including his own act. Sooner or later, Yusef, I felt sure that you'd want something out of me. Tomorrow Im giving a full confidential report of our business arrangement to the Commissioner. Of course he may ask for my resignation, but I dont think so. He trusts me. A memory pricked him. I think he trusts me. » [G.Greene].

5). К признакам мужского текста, по нашему мнению, относится и лаконичность, упрощение синтаксических конструкций, употребление конструкций со свернутыми предикатными актантами.

Например:“A man's boys always all right”. “He saw a gathering of his junior officers in the bar.” “I'm sure I could make a little money writing” [G.Greene].



## 2.2. Творчество писательниц XX века сквозь призму гендерной лингвистики

Аналогичным образом на данном этапе исследования были проанализированы тексты писателей – женщин.

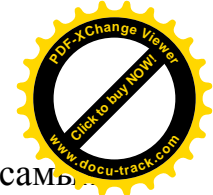
### 2.2.1. Лексический уровень

**Мария Корелли** была женским писателем. Это определяется тематикой ее произведений. Ее волновало положение женщин в обществе. В своих работах она рассматривала проблемы, с которыми сталкивались женщины ее времени. И они занимают большую часть композиции. Бедные или богатые, одинокие или замужние, женщины в романах - все жертвы своего общества. Ее работы внесли весомый вклад в современную литературу и в развитие женского движения.

В романе «Сила неведомая» речь идет о молодой девушке по имени Моргана. Корелли наделяет главную героиню собственными личностными характеристиками. Моргана – истинное воплощение интеллектуализма, духовного совершенства, гениальности. Но, в то же время находится множество противоречий в ее восприятии мира. В словах рассказчика раскрывается дилемма собственной жизни Корелли: ‘women who are endowed with more than common intellectual ability have to choose one of two alternatives – love . . . and child-bearing, – or fame and lifelong loneliness’ [41, с.14].

**Вирджиния Вулф.** Основная часть романов, написанных Вирджинией Вулф, посвящена изучению положения женщины в обществе. Ее главным образом интересовала их внутренняя жизнь. В отличие от многих своих литературных предшественников, она старалась придать правдоподобность всем невысказанным эмоциям, которые мы испытываем ежедневно.

Одно из самых известных произведений Вирджинии Вулф «Миссис Дэллоуэй» было опубликовано в 1925 году. В 2005 году журнал Time назвал «Миссис Дэллоуэй» одним из лучших романов на английском языке (с 1923

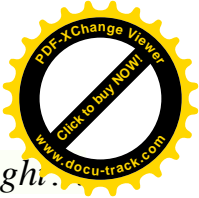


по настоящее время). Данное произведение считается одним из самых влиятельных романов XX века, и оно было несколько раз экранизировано.

Главной героиней является Кларисса Даллоуэй. Она – светская дама пост-военного времени и жена Ричарда Даллоуэй, члена парламента. Ей 50 лет и главным ее увлечением является проведение вечеров, на которые она приглашает множество гостей. Роман описывает один день из ее жизни. Рано утром она идет, чтобы купить цветы, говорит со своей прислугой о последних приготовлениях к вечеру. Кларисса вспоминает о своей прошлой жизни, о ее бывшем возлюбленном Питере Уолше, за которого она когда-то собиралась замуж. Она размышляет о смысле своего существования. Помимо нее, в романе есть и другие персонажи, такие как: Септимус Уоррен-Смит (солдат у которого помутился рассудок) и его супруга Лукреция. И на первый взгляд читателю может показаться, что они не имеют никакого отношения к Клариссе.

Но в этот день Септимус посещает сэра Уильяма Брэдшоу, выдающегося психиатра, который рекомендует ему посетить санаторий. В конце дня, когда доктор Холмс приходит, чтобы увезти его, Септимус прыгает из окна своей комнаты и погибает. Из-за самоубийства Септимуса, сэр Уильям Брэдшоу приходит с опозданием на вечеринку Клариссы. Это является единственным звеном между Клариссой и Септимусом, хотя в глубине души они очень похожи.

Вирджиния Вулф писала о том, что женщины, в отличие от мужчин, видят мир по-другому, тем не менее, их мировоззрение одинаково важно и значимо. Самое главное в миссис Даллоуэй - это не ее доход и социальный статус или ее идеи, а ее женственность и жизнелюбие. Кларисса борется с миром мужчин, с миром разрушительной деятельности, войн и политики. Ее творчество-это повседневная женская жизнь. Ее целью является установление отношений. Образ шитья в романе отражает невидимые связи между людьми, которые были сплетены Клариссой:



*Here she is mending her dress; mending her dress as usual, he thought.*

[43.c.100 ]

Поскольку Кларисса обладала настойчивостью и упорством, она пожертвовала своей любовью ради сохранения своей независимости, хотя иногда и сожалела о своем выборе. Впервые в английском романе мы видим женщину, которая не сдалась ни перед кем и была независимой.

«Миссис Дэллоуэй» - это решительный протест против насилия, происходящего в мире. Здесь женская сила резко контрастирует с мужской. Роман показывает, как женщины сохраняют цивилизацию, которая почти уничтожена мужчинами. Вечерние приемы, которые проводились Клариссой - это попытки собрать людей и установить порядок в обществе, в котором творится хаос и неразбериха:

«She felt quite continuously a sense of their existence (people) and felt what a waste, and she felt what a pity and she felt if only they could be brought together; so she did it (i.e. gave parties). And it was an offering to combine, to create, but to whom? An offering for the sake of offering perhaps. Any how it was her gift» [43, c.99]

Для В.Вулф данная книга была очень личной работой. Один из героев романа, Септимус, очень похож на автора: «He had only to open his eyes; but a weight was on them; a fear.... The dead were in Thessaly, Evans sang, among the orchids. There they waited till the War was over, and now the dead, now Evans himself — *“For God’s sake don’t come!” Septimus cried out. For he could not look upon the dead* [43,c.98]

Вирджиния Вулф показала уродливую истину, о которой люди в то время не говорили. Первая мировая война действительно сломала жизни многих людей; она не сделала мужчин более мужественными и не превратила их всех в героев; чаще всего, они сходили с ума. Вульф помогла людям понять, что посттравматическое стрессовое расстройство было серьезным состоянием, которое преследовало многих выживших в войне. Она показывает нам, как выглядит мир глазами человека, пережившего



страшные события. Мы также видим, как главная героиня, Кларисса Даллоуэй, страдает от собственной формы психического расстройства: от постоянного угнетения, которое оказывает на нее патриархальное английское общество.

**Агата Кристи.** Если рассматривать Кристи в контексте ее времени и социального класса, то она была одной из «прото-феминисток», т.е. она в своем роде предвосхитила появление женского движения.

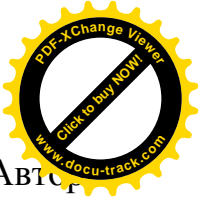
В 1926 году вышел в свет ее детективный роман «Убийство Роджера Экройда». В этом произведении описание таких женщин, как Кэрлайн, г-жа Феррарс, Флора и г-жа Экройд, показывает влияние феминистского движения на Агату Кристи как на писательницу. Она создала смелые женские персонажи, которые бросают вызов сложившимся устоям.

Несмотря на то, что она выросла в богатой семье, принадлежащей высшему классу Англии, ее язык письма всегда был довольно простым, «доступным» для любого читателя. Она практически не использовала неологизмы, окказионализмы, варваризмы. За исключением иностранных слов, по большей части из французского языка, т.к. одним из главных героев является легендарный сыщик Эркюль Пуаро. (Простота языка является одним из ключевых моментов, ведь это помогает читателю сосредоточиться на сюжете).

Агата Кристи очень точно контролирует скорость, с которой мы читаем ее книги, изменяя уровень описательных отрывков. В начале книги описание ведется более подробно, чем в конце. И создается эффект, что мы читаем более быстро в конце ее книги... буквально мы спешим к концу, чтобы найти разгадку.

Подобно другим писательницам, ее письменная речь аксеологична и эмоциональна. Большое внимание уделяется психологическому состоянию персонажей: «For a moment, remembering what I had heard and seen, I was doubtful of my perception, but I need have had no misgivings».





**Айрис Мердок.** Известная английская писательница, философ. Автор более 26 романов, лауреат Букеровской премии. В 2008 году The Times включил ее в список «50 величайших британских писателей 20 века». Роман «Черный принц» является одним из ее наиболее известных романов. В 1973 году за это произведение Мердок была удостоена премии им. Джеймса Тейта Блэка. Это история 58-летнего Брэдли Пирсона. Он – налоговый инспектор. И в тоже время он – писатель, переживающий творческий кризис. Брэдли смог написать только 3 книги. Это связано с его стремлением создавать нечто качественное и действительно талантливое. (“I’m a writer...I have always been a seeker.And my seeking has taken the form of that attempt to tell the truth of which I have just spoken”. [35,с.2] Но из-за череды произошедших событий, Пирсон не может продолжить свою работу. Как гром среди ясного неба, на его голову обрушивается множество проблем. От его сестры Присциллы уходит муж, его бывшая жена пытается вновь наладить с ним отношения. Но по настоящему жизнь Брэдли превращается в беспорядок и хаос, когда он осознает, что влюблен в дочь своего лучшего друга - в 20-летнюю Джуллиан. Их любовь сталкивается со множеством преград... И для него это не влечение, а большая, светлая любовь:

*«Love brings with it also a vision of selflessness...I say a vision of selflessness, because our mixed nature readily degrades the purity of any aspiration. But such insight, even intermittent, even momentary, is a privilege and can be of permanent value because of the intensity with which it visits us. Ah, even once, to will another rather than oneself! Why should we not make of this revelation a lever by which to lift the world?»* [Murdoch I. The Black Prince]

Мы видим личные размышления Брэдли Пирсона, который, рассказывая о событиях бурного периода в своей жизни, утверждает, что он раскрывает истины, которые были скрыты от глаз общественности. В этом смысле этот роман написан в виде вымышленной автобиографии или мемуаров.



В тоже время, данный роман является своего рода модернистской интерпретацией Шекспировского Гамлета. «Черный Принц» - это семейная драма, которая смоделирована на одной из самых известных семейных драм во всей литературе - "Гамлет" Уильяма Шекспира. Брэдли Пирсон является не только другом семьи Баффинов. Он практически становится членом семьи.

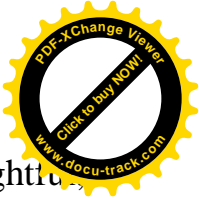
Несмотря на повествование от мужского лица в этом романе, Мердок наделяет женщин уникальной повествовательной структурой, раскрывающей переориентацию женской идентичности с большей свободой выбора и раскрывающей независимость как путь к полной женской индивидуальности через описание Присциллы, Рейчел, богатой и уверенной вдовы Кристиан, и молодой и идеалистической Джулиан. По сравнению с женскими персонажами ее предыдущих работ, в «Черном принце» героини более самостоятельны, и они более четко понимают свое положение в обществе. Как писала сама Мердок: «Мои женские персонажи – все очень разные люди, с разными проблемами. Я не пишу как женщина. Я пытаюсь дистанцироваться от темы пола, гендерных различий ... Женщины в моих историях – как и мужчины – люди с индивидуальной судьбой» [43, с.105].

На лексическом уровне фемининность авторов находит отражение в частом использовании:

-слов-усилителей (really fitting, very much, very kind, very gradually, very sad, very greatly, very little, very good, too busy, too stupid, too far, much better, very sensibly, very well-covered, very sincere, very dignified, extremely handsome, awfully odd, absolutely, exceedingly, really amazing, too much, terribly);

-междометий, что придает тексту больше экспрессивности (oh,ah, huh, alas, aye, Oh Christ, oh Christ; Oh I am a bloody fool; Oh, go away; Oh that; Oh God);

- названий не только основных цветов, но и различных оттенков (white, red, black, yellow, blue, gold, silvery, rose, emerald, crimson, purple, sea-green, deep-orange, grey-white, dove-grey, lemon, pale-grey, grayish, bluish-green, reddish-blond, gingery, dark metallic, watery-blue, hazel, reddish golden);



-книжной лексики (solemnity, irrevocable, exquisite, majesty, delightfully enchanting, divinely merciful, infinitely benignant, magnificent, lovable);

-эвфемизмов (for Heaven only knows, for Heaven's sake);

-глаголов, передающих эмоциональное состояние, глаголов – чувств (to love, to like, to detest, to accuse, to worry, to hope, to hesitate, to excite, to hurt, to fear, to amuse, to astonish, to endure, to bear, to quarrel, to reproach, to fall in love, to be fond of, to complain, to enjoy, to agitate, to frighten, to move (в значении «глубоко тронуть»));

-эмоционально-окрашенных слов (sympathetic, romanticize, humbler, agonizer, excitement, exasperation, irritation, affection);

-в «женский речи» чаще встречаются слова-паразиты (fillers), такие как well, kinda, I mean, anyway. Таким образом, они заполняют пустоту, паузы в речи.

В романе В.Вульф «Миссис Дэллоуэй» можно выделить 3 главные лексемы, которые часто встречаются на протяжении всего произведения: “air”, “wave”, “solemn”. Они символизируют единение с природой, внутреннюю гармонию и духовность, т.е. то чего не хватает обществу:

*-into the open air,*

*the air was in the early morning,*

*the leaden circles dissolved in the air,*

*the grey-blue morning air,*

*to chafe the very air in the park.*

*-like the flap of a wave,*

*the kiss of a wave,*

*on waves of that divine vitality,*

*were a wave which she left blow,*

*but it had left a slight ripple (partial synonym) which flowed,*

*of a hollow wave,*

*waves of sound.*

*-chill and sharp and yet solemn,*

*hush or solemnity,*



*only this astonishing and rather solemn progress.*

Отметим, что подобное употребление одних и тех же лексем является еще одной чертой женского письма.

### **2.2.2. Синтаксический уровень**

Исследование произведений М.Корелли, В.Вулф, А.Кристи и А.Мердок выявило несколько синтаксических особенностей. Кайданский А., Кирилина А.В. относили их к признакам женской речи [12,15].

1) Идиомы. Для придания экспрессивности текста авторы-женщины используют идиомы. Они создают образность. Также это способствует передаче живой, разговорной речи:

(dead spit of me, to break spirits, to break loose, bites and pieces, drop dead, enjoy the fruits, mass of nerves, heart of hearts, burst out into laughing, to mince matters, last straw, hell upon earth, in a nutshell, to be cross with, to fray nerves, to cut a long story short, rat run, to hurt a hair of someone's head, train of thought etc.)

2) синтаксические конструкции, где глаголы встречаются чаще, чем другие части речи. Это придает динамичность повествованию.

"I cannot tell you how or why"—he answered—"You would not believe me if I told you that sometimes in this wonderful world of ours, beings are born who are neither man nor woman, and who partake of a nature that is not so much human as elemental and ethereal—or might one not almost say, atmospheric?". [M.Corelli, "The Secret Power"]

"She looked at Peter Walsh, her look reached him doubtfully, settled on him tearfully, rose and fluttered away, as a bird touches a branch and rises and flutters away...He had got up and crossed to the window and stood, flicking a bandanna handkerchief ..."[V.Woolf "Mrs Dalloway"]

"She wants to know where he comes from, what he does, whether he is married, what his wife was, or is, like whether he has children, what his mother's maiden



name was – and so on. Somebody very like Caroline must have invented a  
questions on passports, I think... He's very pleased about it – has long desired that  
such a thing should come to pass or so I understood from him.” [A.Christie “The  
Murder of Roger Ackroyd”]

“Bradley-oh my God, I'm so wretched, I'm choking with it-I made a home for  
him-I haven't got anything else – I cared so much about this house, I made all the  
curtains myself- I loved all the little things- I hadn't anything else to love and now  
it's all gone, all my life has been taken away from me- I'll destroy myself- I'll tear  
myself to pieces...”[A.Murdoch “The Black Prince”]

3) сложные предложения, воссоздающие внутренние переживания героя,  
целый клубок мыслей.

“With extreme caution and delicacy Morgana set one of the tubes she held upright  
in the socket made to receive it, and as she did this, fine sharp, needle like flashes  
of light broke from it in a complete circle, filling the whole receptacle with  
vibrating rays which instantly ran round each disc, and glittered in and out among  
them like a stream of quicksilver.”.[M. Corelli, “The Secret Power”]

“Here she is mending her dress; mending her dress as usual, he thought; here she's  
been sitting all the time I've been in India; mending her dress; playing about; going  
to parties; running to the House and back and all that, he thought, growing more  
and more irritated, more and more agitated, for there's nothing in the world so bad  
for some women as marriage, he thought; and politics; and having a Conservative  
husband, like the admirable Richard.” [V.Woolf “Mrs Dalloway”]

“The paradox perhaps of my whole life, and it is an absurdity upon which I do not  
cease to meditate, is that the dramatic story which follows, so unlike the rest of my  
work, may well prove to be my only «best seller.»[ A.Murdoch “The Black  
Prince”]

4) риторические вопросы, предоставляющие возможность поразмыслить  
читателю, дать свою точку зрения.

(What was she doing in there? What is Fate? For why go back like this to the past?  
How can such a person dare to be happy? Why these lies?)



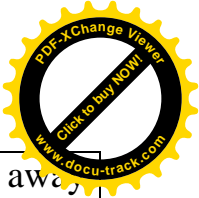
5) tag questions. (“It's all a question of expectations,' isn't it? That's possible, isn't it?' ‘The door's closed too, isn't it?’ That's fact number one, isn't it?’ ‘Rather funny about Christian's name, isn't it?’ ‘It's worth it, isn't?’” I'm afraid that's true, isn't it?’)

6) риторические восклицания. Они создают высокоэмоциональный настрой. (Sweet life! There they are. If I had married him, this gaiety would have been mine all day! Now of course, thought Clarissa, he’s enchanting! perfectly enchanting! Supposing oh! but surely that was impossible; If the silence is endless there isn't any art!)

7) назывные предложения, усиливающие эмоциональность высказывания. (Embocation. Pitures. Shearing! Horror. Politics presumably. His cousin. Our village. Bottle.Sleeping pills.)

8) Еще одной особенностью женского текста, на наш взгляд, является интертекстуальность. Она выражается различными способами, в том числе цитатами, аллюзиями и афоризмами. К примеру, в романе «Сила неведомая» используются следующие аллюзии:

У.Шекспир	(“Oh mistress mine, where are you roaming? Oh stay and hear! your true love's coming!”
греческая мифология	If the moon were the goddess Cynthia beloved of Endymion, as woman and goddess in an impulse of vanity she would certainly have done that for effect!
«Тысяча и одна ночь»	(“most dearly did I love the story of Aladdin and his palace that was transported through the air. I used to say 'I will have a flying palace myself!”
библейские сюжеты	(“...and you imply the same old Garden



	of Eden story of man giving aw woman as a wholly incomprehensible bad job! Adam flung her back as a reproach to her Creator—'the woman thou gavest me”
--	--

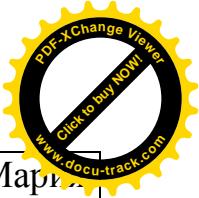
**“Миссис Дэллоуэй”.**

<b>Аллюзии</b>	
Исторические	Мария-Антуанетта, Сэр Генри Хейвлок, Г.Нельсон
Литературные	Эмили Бронте, Джон Милтон, Ричард Лайвлес, Роберт Геррик, Уильям Моррис, Александр Поуп, Уильям Шекспир, Перси Биши Шелли
Научные	Чарльз Дарвин, Томас Генри Хаксли, Джон Тиндаль
Музыкальные	Иоганн Себастьян Бах, Иоганн Брамс

Самое большое количество аллюзий и отсылок отмечено в романе

**“Черный принц”:**

Уильям Шекспир “Гамлет”, Гомер “Илиада”, Данте Алигьери “Божественная Комедия”, Зигмунд Фрейд, Федор Достоевский, “Преступление и наказание”, Густав Флобер “Мадам Бовари”, Сапфо, Людвиг Витгенштейн, Уильям Уайчерли, Эндрю Марвелл, Сократ (послесловие Брэдли: абз. Двадцать один), М. Дж. Барри, "Питер Пэн" (послесловие Рэйчел: абз. Четыре), С. С. Форестер (послесловие Рэйчел: абз. Четыре), Роберт Луис Стивенсон (послесловие Рэйчел: абз. Четыре), Кларенса Э. Малфорда (послесловие Рэйчел: абз. Четыре)
--



Отсылки к религии, мифам и легендам	Афродита, Иисус Христос, Мария Магдалина, Будда, Шива, Эрос, Актеон, Нарцисс (послесловие Джулиан: абз. Двенадцать)
Исторические аллюзии	Эрцгерцог Франц Фердинанд, Мари Селеста, Бартоломео Каллеони. Отсылки к изобразительному искусству и музыке: Витторе Карпаччо, "Сон Св. Урсулы", Иниго Джонс, Уильям Хогарт, Рихард Штраус "Кавалер Розы", Игорь Стравинский, Франсиско Гойя (послесловие Брэдли: абз. Два), Вольфганг Амадей Моцарт
Цитаты из Библии	Римлянам 8:28 ("And we know that all things work together for good to them that love God, to them who are the called according to his purpose").





### 2.3. Практическая значимость исследования

Рассмотрим вопрос об использовании гендерного подхода при изучении иностранного языка в школе.

На протяжении длительного периода отечественная педагогика характеризовалась как «бесполая», т.к. в основном применялся унифицированный подход в воспитании и обучении мальчиков и девочек. Но в последние десятилетия стала интенсивно развиваться гендерная педагогика. Это новая область педагогического знания, рассматривающая особенности развития и обучения детей разного пола. Более того, Правительство РФ разработало «гендерную стратегию Российской Федерации», которая привела к введению гендерного компонента в школьном образовании [6].

Дж. Фриман, изучавшая особенности дифференцированного обучения мальчиков и девочек, отмечала, что «существуют различия в генетическом устройстве полов, которые постепенно усиливаются в условиях социального воспитания» [4, с.33].

Фактор пола влияет на мышление, восприятие, применение полученной информации. У мальчиков овладение речевыми навыками на уроках иностранного языка происходит по другому чем у девочек. Т.е.существуют гендерные особенности в усвоении и использовани в речи единиц языка.

Учет гендерной принадлежности может сформировать систему методик, способствующих улучшению процесса усвоения иностранного языка.

Например, в старших классах можно больше внимания уделять чтению и работе с текстом. Могут использоваться так называемые «гендерные» тексты из англоязычной литературы, имеющие разную тематику. Они направлены на формирование качеств, присущих от природы девочкам и мальчикам.



Помимо этого, многими педагогами отмечено, что мальчики лучше справляются с заданиями, требующими творческого подхода, соревновательности. Также у них лучше развиты навыки спонтанной речи на языке. Для девочек типична системность, повторяемость грамматических структур и они лучше справляются с заданиями на аудирование [22].

Также на уроке английского языка можно использовать упражнения для работы с гендерно маркированной лексикой.

Нами был разработан комплекс подобного рода упражнений для учащихся старших классов [см. Приложение 2, с.66].

Первое и второе задания направлены на способы образования существительных женского рода.

Задание № 3 предполагает работу с текстом, анализ отрывков из художественных произведений. Учитель может организовать дискуссию по предложенному тексту; учащиеся могут выразить свое мнение, соглашаясь или опровергая мнение автора и одноклассников.

В качестве дополнительного задания можно предложить учащимся подготовить проект. Примерный список тем представлен в Приложении 2. Это может стать элементом проектного обучения, с учетом основ, которые составляют любой проект:

- I. постановка цели;
- II. 1.изучение предмета проектирования;  
2.создание практического результата;
- III. презентация работы, его оценка.



## ВЫВОДЫ ПО ВТОРОЙ ГЛАВЕ

Анализ художественных текстов проводился в 4 этапа.

Первый этап представлял собой отбор текстов британской художественной прозы 20 века.

*Тексты, авторами которых являются женщины:*

В.Вулф "Миссис Дэллоуэй",

М.Корелли «Сила неведомая»,

А.Кристи «Убийство Роджера Экройда»,

А.Мердок "Черный принц".

*Тексты, авторами которых являются мужчины :*

У.Голдинг "Повелитель мух",

Г.Грин "Суть дела",

Д.Г.Лоренс «Радуга»,

Г.К.Честертон "Человек, который был Четвергом",

На втором этапе исследования нами были выбраны категории анализа, а именно лексические и синтаксические средства языка.

На третьем этапе был проведен анализ художественных произведений.

На заключительном этапе была проведена оценка влияния гендерного фактора в художественных произведениях.

На основании полученных результатов можно сделать следующие выводы:

1. Писательницы чаще употребляют эвфемизмы, слова-филлеры, междометия, названия различных цветовых оттенков, глаголы, передающие эмоционально-психологическое состояние, слова-интенсификаторы, разделительные вопросы:

*Таблица 1. Количественные показатели анализируемых лексических и синтаксических единиц в мужских и женских текстах.*



	Женские тексты	Мужские тексты
Слова-филлеры	181	63
Эвфемизмы	79	30
Слова-интенсификаторы	874	398
Разделительный вопрос	44	22

2. Также писательницы чаще употребляют глаголы, передающие эмоциональное состояние.

*Таблица 2. Количественные показатели употребления в мужских и женских текстах глаголов, передающих эмоциональное состояние*

	Авторы - женщины	Авторы-мужчины
To love	645	110
To hate	103	78
To enjoy	54	44
To worry	47	42

2. Нами было выявлено, что авторы-мужчины употребляют больше абстрактных существительных, чем авторы-женщины.

*Таблица 3. Количественные показатели абстрактных существительных в мужских и женских текстах (на примере часто употребляемых существительных)*

<i>Абстрактные существительные</i>	Женские тексты	Мужские тексты
Power	130	132
Freedom	14	43
Justice	12	16
Peace	35	98
Success...	27	28



4. Также авторы-мужчины используют больше слов-детерминативов (314 слов против 203), чем женщины-авторы.

5. Для мужского письма характерна упрощенность синтаксических конструкций, простые предложения употребляются чаще, чем сложные предложения.

Результаты количественного анализа представлены в следующих таблицах:

*Таблица 4. Процентное соотношение простых и сложных предложений в мужских и женских текстах*

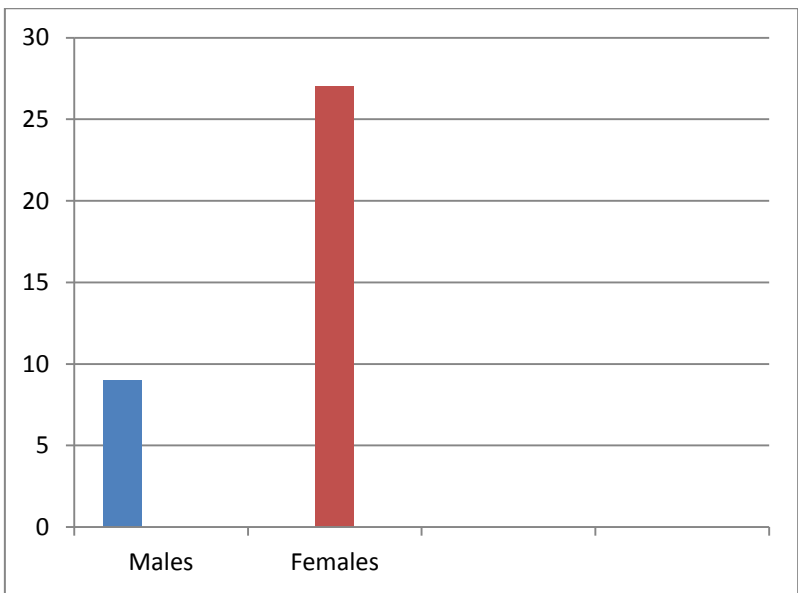
	Г.К.Честертон	Д.Г. Лоуренс	Г.Грин	У.Голдинг
<i>Простые предложения</i>	76,4%	80,6%	78,4%	73,1%
<i>Сложные предложения</i>	23,6%	19,4%	21,6%	26,9%

	М.Корелли	В.Вулф	А.Кристи	А.Мердок
<i>Простые предложения</i>	45,6%	35,2%	38,6%	38,7%
<i>Сложные предложения</i>	54,4%	64,8%	61,4%	61,3%

6. Наиболее частотными являются междометия “Ah!” “Oh!”. В «женских» романах употреблено – 458 междометий, в «мужских» произведениях – 397.

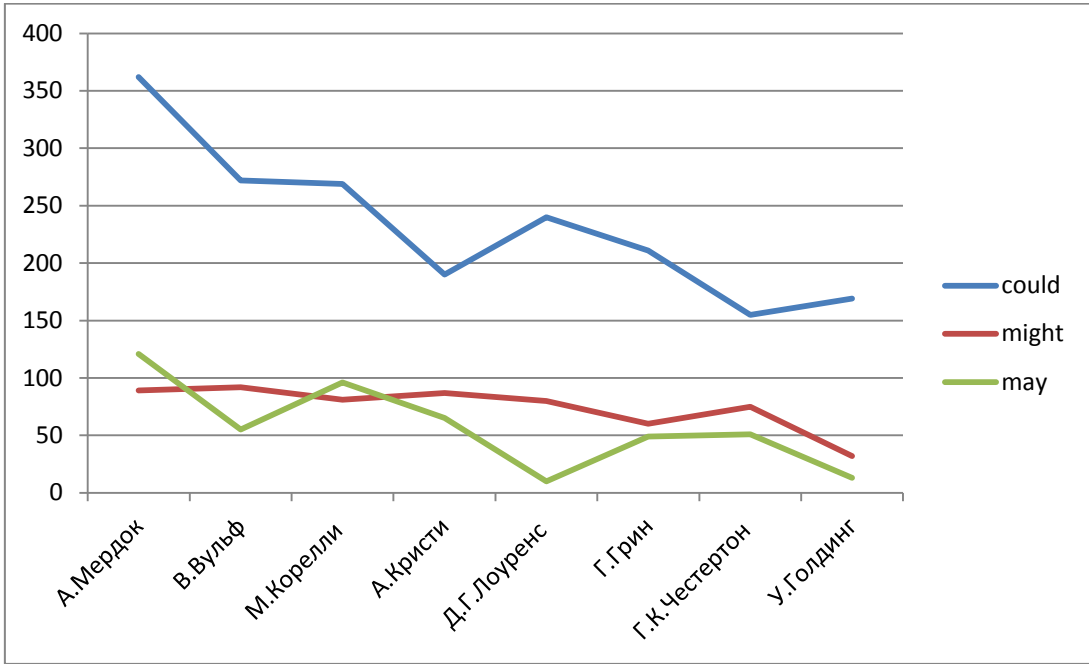
7. Приведенный ниже график демонстрирует, что авторы-мужчины использовали в среднем около 10 цветовых оттенков, в то время как авторы-женщины – более 25.

Рисунок 1. Количественные показатели названий цвета, используемых авторами



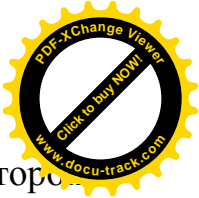
8. В женских текстах чаще встречаются модальные глаголы, выражающие неуверенность, предположительность.

Рисунок 2. Частота использования модальных глаголов в анализируемых произведениях



9. Различие мужской и женской прозы прослеживается и в выборе тематики: в своих работах авторы-мужчины прямо или косвенно освещают политические события XX века:

-антиимпериалистические настроения, последствия колонизации, назревающая антиколониальная борьба [Г.Грин];



- аллегория на политическую обстановку 20 века, на результаты Второй Мировой войны [У.Голдинг];
- несостоятельность идеологических основ индустриализации [Д.Г.Лоуренс];
- развитие анархизма в Великобритании [К.Честертон].

Основная тематика в женских произведениях: семья, отношения, искусство, следование новым веяниям общества.

Проанализированные нами произведения были написаны в разные периоды 20 века:

-1910-25гг. – «Миссис Дэллоуэй», «Радуга», «Сила неведомая», «Убийство Роджера Экройда», «Человек, который был Четвергом».

-1940-1950 гг. – «Суть дела», «Повелитель мух».

-1970-е гг. – «Черный принц».

Нами было отмечено, что несмотря на наличие в данных произведениях различий в жанре, в лингвокультурологической парадигме, обусловленной временным фактором, гендерный аспект языка претерпел лишь незначительные изменения. Например, по сравнению с другими писательницами речевые предпочтения в романе А.Мердок «Черный принц» стали более «жесткими». Это объясняется тем, что в более ранний период времени многие сферы деятельности не входили в круг женских интересов.

Итак, результатом лингвистического анализа выбранных нами текстов художественных произведений стало выявление того, какие лексические и синтаксические особенности могут быть отнесены к «мужскому» тексту, а какие - к «женскому».

Также нами были рассмотрены основные особенности применения гендерного подхода на уроках иностранного языка и были разработаны упражнения и практические рекомендации по работе с гендерно маркированной лексикой.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Современный язык необходимо изучать, основываясь на художественной литературе. Когда мы анализируем художественный текст, мы можем обнаружить исключительные особенности его автора.

Любому человеку присущ идиолект, отражающий единственную в своем роде совокупность его особенностей. Каждый из нас использует язык по-своему, и это зависит от многих экстралингвистических факторов: от этнической принадлежности, культурных аффилиаций, образовательного уровня, социального положения и от гендерной принадлежности.

Вопрос гендера как соотношения биологического и психологического пола перестал изучаться только в рамках психологии. Лингвистическая гендерология - сравнительно новая научная дисциплина. Она является своего рода совокупностью теорий, изучающих различия в устной и письменной речи представителей разного пола.

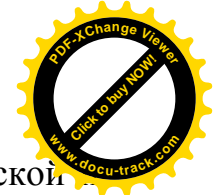
Предпринятый нами анализ основных концепций гендера показал, что гендерный подход в науке основан на социокультурном различии, которое общество придает ему. Были изучены этапы становления гендера как термина, имеющего свою особую структуру и значимость.

Гендер отражает сложный социокультурный процесс формирования (конструирования) обществом мужских и женских ролей, подчеркивает различия в поведении, ментальных и эмоциональных характеристиках человека того или иного пола.

Стоит отметить, что особенности гендерной проблематики и ее художественного решения в литературе определяется не только влиянием национальной традиции, но и индивидуальными авторскими мнением на проблему взаимоотношения мужчин и женщин.

Цель исследования – выявление особенностей «мужского» и «женского» художественного текста. Мы считаем, что цель и задачи, поставленные во введении к работе, были выполнены. Полученные и





проанализированные нами данные демонстрируют особенности мужской и женской речи как двух противоположных подсистем.

Но несмотря на сохранение отличительных признаков «мужского» и «женского» письма, с годами граница между ними, возможно, станет все менее заметной.

Рассмотрение письменной речи авторов обеих гендерных групп на лексическом и синтаксическом уровнях, позволяет сделать вывод о том, что выбор лексических и синтаксических единиц зависит от гендерной принадлежности писателя.

Ход и результаты исследования показывают, что полученные сведения могут быть использованы в рамках стилистического анализа.

Кроме того, существует потенциал дальнейшего изучения проявлений гендера на других уровнях художественного текста и влияния гендера в определении стратегии изучения иностранного языка в школе.

Учебный материал, адаптированный для обучающихся, под их психологические и биологические различия, усваивается ими почти бессознательно, но прочно закрепляется в памяти. Гендерный подход в отборе лексических единиц, речевых высказываний и клише организует систему усвоения указанного выше материала.

Гендерная социализация продолжается в течение всей жизни человека, но по мере взросления растёт самостоятельность выбора ценностей и ориентиров. Сегодня гендерный подход в образовании становится все более актуальным. Поэтому для гармоничного развития личности при гендерном подходе обучающегося необходима грамотная организация обучения.



## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1.Афлетунова Г.Э., Богданов А.И. Особенности речевого поведения мужчин и женщин [Текст]// Научное сообщество студентов XXI столетия. //сб. ст. по мат. ХХХ междунар. студ. науч.-практ. конф. № 3(30). - Новосибирск: Изд. «СибАК», 2015. – С.32-37.
- 2.Баласаян М. Особенности мужской и женской ассоциативной картины мира в русском языке. [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://gisap.eu/ru/node/51491>
- 3.Бем С. Андроцентризм [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://womention.org/bem-androcentrism/>
4. Бим Б.М.. Педагогический энциклопедический словарь[Текст] // "Большая Российская энциклопедия". – г. Москва. – 2003 г. - 528с
- 5.Вакуров А. Особенности мужской и женской психологии. Мужское и женское восприятие [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://vakurov.ru/forums/index.php?showtopic=2818>
6. Гендерная стратегия Российской Федерации [Электронный ресурс].- Федеральный образовательный портал ЭСМ.- Режим доступа: <http://ecsocman.hse.ru/text/19163039/>
- 7.Гомон Т. В. Исследование документов с деформированной внутренней структурой. Дисс. канд. юрид. наук.- М., 1990.- С. 96.
- 8.Горошко Е. Гендерная проблематика в языкознании. [Электронный ресурс].-Режим доступа: <http://www.owl.ru/library/043t.htm>
- 9.Земская Е. А., Китайгородская М. А., Розанова Н. Н. Особенности мужской и женской речи // Русский язык в его функционировании / Под ред. Е. А. Земской и Д. Н. Шмелева. М., 1993.- С. 90–136.
- 10.Ивлиева П.Д. Феминистская литературная критика и феминистская критика языка (к проблеме определения понятия и явления) [Текст] // Вестник Нижегородского университета им.Н.И.Лобачевского.- №1(2), 2013.- С.112-116



11. Казанцева А.Г., Уварова Е.А. Гендерные особенности английского языка на примере англоязычных современных журналов Vogue и Men's Health [Текст] // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. XLII междунар. науч.-практ. конф. № 11(42). – Новосибирск: СибАК, 2014.-С.32-35
12. Кайданский А. Женская литература [Электронный ресурс].-Режим доступа: <https://www.proza.ru/2012/05/10/116>
13. Киреева Н.В., Коваленко И.А. Путь Агаты Кристи к успеху: Социокультурные, биографические, жанровые аспекты. [Текст]// Известия Самарского научного центра Российской академии наук, т. 17, 2015- №1(5), С.1147-1151
14. Кирилина А.В. Гендер. Лингвистические аспекты.[Текст]// "Ин-т социологии РАН",1999.-189с.
15. Кирилина А.В. Антология. [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://www2001.shpl.ru/shpage.php%3Fmenu=2438.html>
16. Кирилина А.В. Развитие гендерных исследований в лингвистике .[Текст]/А.В. Кирилина// Филологические науки. 1992. -№2, С. 51-58.
17. Кирилина А. В., Томская М. В. Лингвистические гендерные исследования [Электронный ресурс] // Отечественные записки. 2005. № 2 (23)// Режим доступа: <http://www.strana-oz.ru/2005/2/lingvisticheskie-gendernye-issledovaniya>
18. Козлов Н.И. Гендер: чем определяется наш социальный пол? [Электронный ресурс] // [http://www.psychologos.ru/articles/view/gender\\_dvoe\\_zn\\_\\_chem\\_opredelyaetsya\\_nash\\_socialnyu\\_pol\\_vop\\_zn\\_](http://www.psychologos.ru/articles/view/gender_dvoe_zn__chem_opredelyaetsya_nash_socialnyu_pol_vop_zn_).
19. Костикова И.В. Введение в гендерные исследования: Учеб. Пособие для студентов вузов [Текст]/ Под общ. Ред. И. В. Костиковой. — М.: Аспект Пресс, 2005. – 235 с.
20. Краева К. В. Дескрипция и проявление гендера в художественной литературе [Электронный ресурс].- Режим доступа:



<https://naub.oa.edu.ua/2013/deskryptsyua-y-proyavlenye-hendera-v-hudozhestvennoj-lyterature/>

21. Мальченко Т.В., Миляева О.В., Тимошенко Ю.В. Пути развития женской прозы в английской литературе [Текст]//Вестник ОГУ.- №16(135), 2011.- С.515-517.

22. Матюшкова С.Д. Гендерная педагогика и ее характеристика [Электронный ресурс].- Режим доступа: <https://lib.vsu.by/xmlui/bitstream/handle/123456789/5629/%D0%9C%D0%B0%D1%82%D1%8E%D1%88%D0%BA%D0%BE%D0%B2%D0%B0%20%D0%A1.%D0%94..pdf?sequence=1&isAllowed=y>

23. Мелешко Т. Современная отечественная женская проза: проблемы поэтики в гендерном аспекте. [Текст]// Учебное пособие по спецкурсу. - Кемерово: Кемеровский гос. ун-т, 2001. - 88 с.

24. Мурашова Л.П., Правикова Л.В. Критический анализ гендерных исследований в зарубежной лингвистике. [Электронный ресурс].-Режим доступа: <http://journals.tsu.ru/uploads/import/1387/files/033-033.pdf>

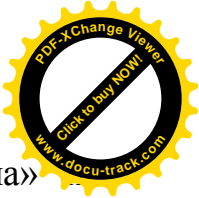
25. Новиков Ю. Гендерная лингвистика. Женский язык.-Режим доступа: <http://filologia.su/zhenskiy-yazik/>

26. Панасенко В. П. Гендерный подход при обучении английскому языку // Молодой ученый. — 2017, №6. -[Электронный ресурс].-Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/140/39660/>

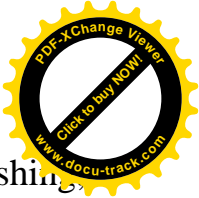
27. Пастухова Е.Е. Женская проза в отечественной и англоязычной литературной критике. [Текст]//М., 2008.- С.164

28. Пермякова О.В. Явление гендерной стилизации в современной женской литературе [Электронный ресурс]: Портал по социологии.- Режим доступа: <http://cheloveknauka.com/yavlenie-gendernoy-stilizatsii-v-sovremennoy-zhenskoj-literature>

29. Понятие «язык». Феминистская критика языка [Электронный ресурс]: Портал по социологии.- Режим доступа: <http://www.allsocio.ru/asocs-975-1.html>



30. Рюткёнен М. Гендер и литература: проблема «женского письма» «женского чтения» [Текст] // Филологические науки, 2000, № 3.- С. 5-17.
31. Савкина И. «Разве так суждено меж людьми?» [Текст]/ И. Савкина // Север, 1990, №2.- С. 150
32. Садыкова А.Г. Эмотивные средства в речи женщин и мужчин. Лексический уровень [Текст] // Филология и культура, 2013.- №4(34), С. 116-120
33. Сорокалетова Н.Ю. Гендерные особенности речевого поведения [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://docplayer.ru/34674191-Gendernye-osobennosti-rechevogo->
34. Хакамада И.М. Зачем читать мужские книжки [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://www.forbes.ru/forbes-woman/psihologiya/59381-zhenshchina-na-muzhskoi-territorii>
35. Художественная оппозиция феминность / маскулинность в современной женской прозе [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://www.litsoul.ru/solits-922-1.html>
36. Щеглова Е. В своем кругу [Текст]/ Щеглова Е. // Литературное обозрение, 1990.- №3, С. 19
37. Argamon S. Gender, Genre, and Writing Style in Formal Written Texts [Электронный ресурс].- Режим доступа: <https://pdfs.semanticscholar.org/bae8/6d84d99da95ebf8ff7e461ecddd52d24f8de.pdf>
38. Bucholtz M. 2004. “Changing Places: Language and Woman’s Place in Context.” [Текст] // New York: Oxford University Press, 2014.- С. 121–128.
39. Coates J. Women, men and language. [Текст] // Routledge, 2013.- 260 p.
40. Corbett G.G. The Expression of Gender [Текст]/ De Gruyter Mouton, 2014.- Vol. 6. - 226 p.
41. Encyclopedia of World Biography [Электронный ресурс].- Режим доступа: <http://www.notablebiographies.com/Gi-He/Greene-Graham.html>



42. Holmes J. Handbook of Language and Gender [Текст]// Blackwell Publishing, 2003.- 759 p.
43. Singh D. The Elements of Feminism in Virginia Woolf's Mrs. Dalloway [Текст]//International Journal of English, Literature and Humanities, 2015.- P.98-109
44. S. Speer Gender Talk: Feminism, Discourse and Conversation Analysis [Текст]//Women and Psychology, Routledge, 2004.-412p.
45. Sunderland J. Language and gender. [Текст]//Routledge, 2006.-359 p.
46. Tannen, D. You Just Don't Understand: Women and Man in Conversation [Текст]// Oxford: Oxford University Press, 1993.-330 p.
47. Wodak R. Gender and Language: Cultural Concerns [Текст]// International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences, 2015.- P. 690-703

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ, ПОСЛУЖИВШИХ ИСТОЧНИКОМ ПРАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ИССЛЕДОВАНИЯ**

1. Chesterton G. K. The Man Who Was Thursday [Электронный ресурс].-Режим доступа: <https://www.gutenberg.org/files/1695/1695-h/1695-h.ht>
2. Christie A. The Murder Of Roger Ackroyd [Текст]// [Электронный ресурс].-Режим доступа: <http://englishstory.ru/the-murder-of-roger-ackroyd-by-agatha-christie-in-the-original.html>
3. Corelli M. The Secret Power [Текст]//A Romance of the Time Methuen; London, 1921.- 244p.
4. Golding W. Lord of the Flies [Электронный ресурс].-Режим доступа: <http://www.yoanaj.co.il/uploadimages/userfiles/352.pdf>
5. Greene G. The Heart of the Matter [Электронный ресурс].-Режим доступа: [https://archive.org/stream/heartofthematter031009mbp/heartofthematter031009mbp\\_djvu.txt](https://archive.org/stream/heartofthematter031009mbp/heartofthematter031009mbp_djvu.txt)
6. Lawrence D.H. The Rainbow [Электронный ресурс].-Режим доступа: <http://www.gutenberg.org/files/28948/28948-h/28948-h.htm>



7. Murdoch I. The Black Prince [Электронный ресурс].-Режим доступа:

<http://lingualeo.com/ru/jungle/iris-murdoch-the-black-prince-17830#/page/1>

8.Woolf V. Mrs.Dalloway [Электронный ресурс].-Режим доступа:

<https://ebooks.adelaide.edu.au/w/woolf/virginia/w91md>



## Приложение 1

### Примеры детерминативов и диалогов в мужских текстах

«At one corner of the square there projected a kind of angle of a prosperous but quiet hotel, the bulk of which belonged to a street behind. In the wall there was one large French window, probably the window of a large coffee-room; and outside this window, almost literally overhanging the square, was a formidably buttressed balcony, big enough to contain a dining-table. In fact, it did contain a dining-table, or more strictly a breakfast-table; and round the breakfast-table, glowing in the sunlight and evident to the street, were a group of noisy and talkative men, all dressed in the insolence of fashion, with white waistcoats and expensive button-holes. Some of their jokes could almost be heard across the square. Then the grave Secretary gave his unnatural smile, and Syme knew that this boisterous breakfast party was the secret conclave of the European Dynamiters.»

«...**The** silence of **the** forest was more oppressive than **the** heat, and at **this** hour of **the** day there was not even **the** whine of insects. Only **when** Jack himself roused a gaudy bird from a primitive nest of sticks was **the** silence shattered and echoes set ringing by a harsh cry **that** seemed to come out of **the** abyss of ages. Jack himself shrank at **this** cry with a hiss of indrawn breath, and for a minute became **less** a hunter than a furtive thing, ape-like among **the** tangle of trees. Then **the** trail, **the** frustration, claimed him again and he searched **the** ground avidly. By **the** trunk of a vast tree **that** grew pale flowers on **its** grey bark he checked, closed **his** eyes, and **once more** drew in **the** warm air; and **this** time **his** breath came short, there was even a passing pallor in **his** face, and then **the** surge of blood again. He passed like a shadow under **the** darkness of **the** tree and crouched, looking down at **the** trodden ground at **his** feet».

«...When **the** other two had trotted down **the** beach to look back at **the** mountain he had followed them for **a few** yards and then stopped. He had stood frowning down at a pile of sand on **the** beach **where** somebody had been trying to build a little house or hut».





“Look!” shouted Syme suddenly. “Look over there!”

“Look at what?” asked the Secretary savagely.

“Look at the captive balloon!” said Syme, and pointed in a frenzy.”

“And what do you think of Sunday, Gogol?” asked Syme.

“I don’t think of Sunday on principle,” said Gogol simply, “any more than I stare at the sun at noonday.”

“Well, that is a point of view,” said Syme thoughtfully. “What do you say, Professor?” [Greene G. The Heart of the Matter]

"Then you must wear both rings together?"

"Yes."

"Which was my grandfather's ring?"

The woman hesitated.

"This grandfather whom you knew? This was his ring, the red one. The yellow one was your other grandfather's whom you never knew."

Ursula looked interestedly at the two rings on the proffered finger.

"Where did he buy it you?" she asked.

"This one? In Warsaw, I think."

"You didn't know my own grandfather then?"

"Not this grandfather."

Ursula pondered this fascinating intelligence.

"Did he have white whiskers as well?" "No, his beard was dark. You have his brows, I think."

Ursula ceased and became self-conscious. She at once identified herself with her Polish grandfather.

"And did he have brown eyes?"

"Yes, dark eyes. He was a clever man, as quick as a lion. He was never still." [Lawrence D.H. The Rainbow]



## Приложение 2

### Комплекс упражнений для работы с гендерно маркированной лексикой

1. Подберите соответствующие гендерно-окрашенные антонимы к приведенным ниже словам:

*Boy, bridegroom, brother, heir, hero, host, lion, monk, nephew, poet, prince, sir, widower, wizard.*

2. Прочитайте нейтральные значения представленных слов и подберите соответствующие гендерно-окрашенные синонимы:

Neutral	Male	Female
Flight attendant		
Police officer		
Salesperson		
Server		
Single person		

3. Прочитайте приведенные ниже отрывки и определите, кто является автором. Мужчина или женщина? Поясните, по каким признакам вы могли это определить.

*1) It was an awful evening! He grew more and more gloomy, not about that only; about everything. And he couldn't see her; couldn't explain to her; couldn't have it out. There were always people about — she'd go on as if nothing had happened. That was the devilish part of her — this coldness, this woodenness, something very profound in her, which he had felt again this morning talking to her; an impenetrability. Yet Heaven knows he loved her. She had some queer power of fiddling on one's nerves, turning one's nerves to fiddle-strings, yes.*

*2) The fair boy reached out and touched the jagged end of a trunk. For a moment he looked interested.*

*"What happened to it?" he asked. "Where's it got to now?"*

*"That storm dragged it out to sea. It wasn't half dangerous with all them tree trunks falling. There must have been some kids still in it."*

*He hesitated for a moment, then spoke again.*

*"What's your name?"*



"Ralph."

*The fat boy waited to be asked his name in turn but this proffer of acquaintance was not made; the fair boy called Ralph smiled vaguely, stood up, and began to make his way once more toward the lagoon. The fat boy hung steadily at his shoulder.*

*"I expect there's a lot more of us scattered about. You haven't seen any others, have you?" Ralph shook his head and increased his speed. Then he tripped over a branch and came down with a crash.*

4. "In my opinion, history would have been better, if women had been the dominant sex. History is men getting into trouble. History, as recorded by men, has traditionally been a chronology of wars. But would events have taken the same turn if history had been made and recorded by women? Most certainly not..."

I'm not saying matriarchal society would be perfect. I'm saying it would be much more peaceful. No society run by women would send its sons and daughters to be slaughtered by the sons and daughters of another society run by women. In fact, if roles had been established differently, armed aggression would simply not occur, because no one would want someone else's land..."

5. Темы проектов:

«Гендер в англоязычной рекламе»

«Гендерный фактор в языке (на материале английских неологизмов)».

«Гендерные метафоры в английском языке».

«Гендерная политика в Великобритании».

«Лексическая презентация женщин и мужчин в английских пословицах и поговорках».

«Отражение гендерных стереотипов в английском и русском языках».

«Феминизм в английской литературе».

«Фразеологические единицы, характеризующие лиц мужского и женского пола в английском языке».